



# Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Volume 21/Issue 3

January 2002

## 2001-2002 Board of Directors

### **Officers:**

Judith Cale, President

*Bennett High School*

Nancy Abbott, President-Elect

*West Grand High School*

David Burrous, Past-President and  
Newsletter Editor

*Jefferson County Public Schools*

### **Secondary Representatives:**

Ellen Berna, *Sierra Middle School*

Mira Canion, *Longmont High School*

Biddy Casey, *East High School*

Meghan Morahan, *Creighton Middle School*

Dale Crum, *Arvada Middle School*

Michael Miller, *Cheyenne Mtn. Jr. High*

Karen Rowan, *Colorado Springs School*

Deena Tunnell, *Englewood High School*

### **Post-Secondary Representatives:**

Gudrun Clay,

*Metropolitan State College of Denver*

Lawrence Glatz,

*Metropolitan State College of Denver*

### **At-Large Representatives:**

Rodolfo Garcia,

*Metropolitan State College of Denver*

Yumiko Guajardo,

*United States Air Force Academy*

### **Non-Voting Appointed Members:**

Betsy Berwanger, Executive Secretary

*Colorado State University*

Kathryn Birkhead, **PEALS** Editor

*Pikes Peak Community College*

## *From the President ...*

Happy New Year Colleagues:

I hope everyone had a great holiday season with family and friends and that you all got some well-deserved rest! Next month will be CCFLT's Spring Conference in Colorado Springs at the Antlers Adam's Mark Hotel. I would like to invite all of you to attend. We have 7 great workshops and over 50 sessions with exciting presenters lined up. Most of them are listed in this issue of the Newsletter. Is one of your colleagues a CCFLT Board member? Please thank them for doing a great job for CCFLT. The Spring Conference is a team effort and it wouldn't come together without every Board member's help.

There is also a registration form for the Spring Conference included in this Newsletter. I do suggest that you make hotel reservations by January 21 because the price of the hotel increases drastically after that date.

With the start of a new year, CCFLT is planning some new events. One of them is the joint CCFLT/SWCOLT Regional Conference in March 2003. Much help will be needed to organize this major event. If you are willing to serve on a committee, please contact our President-Elect, Nancy Abbott, who will serve as the Local Chair at: [nabbott@triplath.colosys.net](mailto:nabbott@triplath.colosys.net). She has more than a dozen committees that will need your assistance.

Since CSAP scores are uppermost in many teachers' minds, CCFLT has applied for a regional Central States grant. Should we receive this grant, we would like to include workshops next year which would help foreign language teachers improve the English writing and grammar scores on CSAP tests. There are many positive correlations between learning foreign languages and improving English scores on the ACT and SAT tests.

I look forward to seeing all of you at our 2002 Spring Conference!

Cordially,

Judith Cale  
CCFLT President



## **YOU ARE INVITED:**

**What:** 2002 CCFLT Spring Conference

**Where:** Antlers Adam's Mark Hotel  
Colorado Springs

**When:** February 21-23

**Times:**

Thursday Workshops, 8:30 AM-5:00 PM

Friday Sessions, 8:00 AM-5:00 PM

Saturday Sessions, 7:30 AM-12:00PM

Saturday Workshop, 1:00 PM-4:00PM

**Activities:** Great workshops and sessions, ethnic dinners, awards luncheon, keynote luncheon, exhibits, wine and cheese exhibit opening, prizes, ...

**RSVP** to Betsy Berwanger by mailing in your registration form by January 21, and be sure to make your hotel reservation by January 21.

**The CCFLT Fall Conference 2002** will be held at the Brown Palace Hotel, Saturday October 26, featuring the inestimable Jan Herrera. Don't miss it!

### **The Newsletter of the Colorado Congress of Foreign Language Teachers**

*Published 4 times yearly:  
August, October, January, April*  
<http://www.ccflt.org>

David Burrous, Editor  
Tanglewood Resource Center  
13950 West 20th Avenue  
P.O. Box 4001  
Golden, Colorado 80401-0001  
Phone: 303-982-5927  
Fax: 303-279-8525  
[dburrous@jeffco.k12.co.us](mailto:dburrous@jeffco.k12.co.us)

Layout design by Alicia Burrous

## **CCFLT communication available on the Web**

The CCFLT Website has a link to our ListServ, which is hosted at <http://lists.mscd.edu>. Just scroll down and click on ccflt. If you have a new email address, just join again using that email address. Invalid and deactivated email addresses are automatically deleted when email cannot be delivered. You can also change how you get the emails (as digest or individual emails) by logging in and resetting delivery. The system can even give you your passwordS if you forget it! You can also leave the list in this manner.

All past emails are archived, so one can log in and then view email by choosing "Read Messages". Please remember to always send to the list with a reply email address for the readers. If you hit "reply" to send an email to the sender of an email, you are attempting to send an email to the entire list - 900 people! Such emails are rejected.

The ListServ had 850 members as of early July 2001. If you are not yet receiving email information by means of the CCFLT ListServ, either stop by the homepage for the CCFLT ListServ at <http://lists.mscd.edu> and click on "ccflt", or contact me at [glatz@mscd.edu](mailto:glatz@mscd.edu) and I can add you directly to the ListServ.

For members who do not yet have an email address, I can also help you to obtain a free one accessible from any computer with Internet access. Feel free to phone me at 303-556-4268 for help! If you have questions about the CCFLT ListServ, please contact me: [glatz@mscd.edu](mailto:glatz@mscd.edu).

Lawrence F. Glatz, Webmaster

*Clip this label for handy reference!*

**CCFLT Website:**  
<http://www.ccflt.org>  
**CCFLT ListServ Website:**  
<http://lists.mscd.edu>  
**CCFLT ListServ Email Address:**  
[ccflt@lists.mscd.edu](mailto:ccflt@lists.mscd.edu)

# 2002 Spring Conference

## *Out of the Classroom, Into the World*

February 21-23, 2002

Antlers Adam's Mark Hotel

*located just off Exit 142 (Bijou Street exit) in the heart of Downtown Colorado Springs*

The Antlers Adam's Mark Hotel is close to restaurants, shopping, and movie theaters, and has numerous other amenities on site. Check out the hotel website [http://www.adamsmark.com/colorado\\_springs/](http://www.adamsmark.com/colorado_springs/) for more information.

### **Room Rates**

*for reservations made by January 21, 2002:*

Single & Double .....	\$89
Triple .....	\$99
Quadruple .....	\$109

### **Hotel info:**

Check-in .....	3:00 PM
Check-out .....	12:00 noon
Self-parking, hotel garage .....	\$6 per day
Valet parking, hotel garage .....	\$10 per day

Room rates for reservations made **after January 21** will be \$159, so make your reservations early! You may cancel up to 48 hours before the event if necessary. For reservations call 1-800-444-ADAM or 1-719-473-5600. Be sure to mention that your room is for the *CCFLT Spring Conference* to get the discount rate!

### **Conference highlights ...**

- \* Six pre-conference **workshops** offered on Thursday and one post-conference workshop on Saturday afternoon.
- \* An **Awards Luncheon** at noon on Thursday.
- \* **Wine and Cheese** Thursday evening at the opening of the Exhibit Hall, 5:00 - 7:00 PM.
- \* Hour-long **sessions** throughout the day on Friday as well as Saturday morning.
- \* **Entertainment** during exhibit breaks in the exhibit hall.
- \* Drawings for **prizes** during the exhibit breaks in the Exhibit Hall.
- \* **Keynote Luncheon on Friday featuring Jim Reis**, President and CEO of the World Trade Center-Denver.
- \* Friday-night language dinners at **local ethnic restaurants**.

**Don't miss this exciting and informative conference!**

Register for conference events now by using the registration form on page 13.

**TENTATIVE SESSION SCHEDULE  
FRIDAY MORNING FEBRUARY 22, 2002**

	8:00-9:00am	9:30-10:30am	11:00-12:00pm
Cameron	<b>Language &amp; Regional Expertise Training in the USAF</b>  <i>Presenters:</i> Yumiko Guajardo, LtCol David Wilkins, Cadets 2 <sup>nd</sup> Class: J. Kramer, K. Mckenna, R. Jodoi	<b>Do's &amp; Don'ts of Designing an All-Digital Language Learning Lab</b>  <i>Presenter:</i> George Washington	<b>CJLEA Materials Development Project</b>  <i>Presenters:</i> Yumiko Guajardo, Kathleen Ajisaka, Takako Clark, Liz Groothof Croddy, Ryoko Yoshida Keaton, Rieko McAdams, Kaoru Slotsve
Carson	<b>Spain – Land of Contrasts: culture/Culture in the Spanish Classroom: Part I</b>  <i>Presenters:</i> Obdulia Castro, Palmar Alvarez-Blanco, Veronica Louriero-Rodriguez, Jose Garcia-Paine	<b>Spain – Land of Contrasts: culture/Culture in the Spanish Classroom: Part II</b>  <i>Presenters:</i> Obdulia Castro, Palmar Alvarez-Blanco, Veronica Louriero-Rodriguez, Jose Garcia-Paine	<b>Let the Good Times Roll – Welcome to the World of Carnival!</b>  <i>Presenters:</i> Debbie Cody, Judy Roybal, Elisabetta Kaufmann, Monica Colceriu, Mary Louise Guerrero-Cordova, Pat Gallardo
Executive Board	<b>Houston, We Have a Project!</b> <i>Presenter:</i> Kathleen Cook	<b>Houston, We Have a Project!</b> <i>Presenter:</i> Kathleen Cook	<b>Houston, We Have a Project!</b> <i>Presenter:</i> Kathleen Cook
Fremont	<b>Josefina &amp; Gloria: History &amp; Music Make Your Textbook Live!</b> <i>Presenters:</i> Patricia Kule, Kris Wells	<b>Making Learning Meaningful, Purposeful, &amp; Relevant to Student's Lives: Part I</b> <i>Presenter:</i> Isadora Arzu	<b>Making Learning Meaningful, Purposeful, &amp; Relevant to Student's Lives: Part II</b> <i>Presenter:</i> Isadora Arzu
Hayden	<b>Designing a Program to Teach Academic Subjects in a Foreign Language</b> <i>Presenters:</i> Maj. Scot Allen, Comm. Christophe Morand, Cadets 1 <sup>st</sup> Class: T. Crittendon, M. Rudy, B. Staats	<b>Borrowing from The Social Studies: Resources for the Foreign Language Classroom</b>  <i>Presenter:</i> Mark Montgomery	<b>Integrating Career Exploration &amp; Planning in the Spanish Major</b>  <i>Presenters:</i> Ellen Haynes, Mary Long
Heritage A	<b>Strategies for Using Graphic Organizers: Success for ALL Students</b> <i>Presenter:</i> Rick Sayers	<b>Exploring &amp; Creating Differentiated Instructional Strategies</b> <i>Presenter:</i> Toni Theisen	<b>On the Cutting Edge: French for Business</b>  <i>Presenter:</i> Barbara Meeker
Heritage B	<b>Don't Tense Up Over Tenses</b> <i>Presenters:</i> Sunny Kruschwitz, Kathy Alfeld, Lisa Woods	<b>Oh Enlightened Ones, What is the Meaning of TRPS?</b> <i>Presenter:</i> Michael Miller, Susan Gross, Karen Rowan, Dale Crum, Bryce Hedstrom	<b>Color Me Efficient! Color Me Bright!</b> <i>Presenter:</i> Kirsten Carlson, Pamela Centeno
Jackson	<b>Allez viens! to the Roundtable!</b>  <i>Presenter:</i> Kathleen Cook	<b>"100 Deutsche Jahre" – Introduction to this German TV Series &amp; Presentation &amp; Didactization of "Die Deutschen und ihre Küche"</b> <i>Presenter:</i> Klaus Hanson	<b>Grant Applications, Reading Programs, What Else is There?</b>  <i>Presenter:</i> Meghan Morahan
Learning Center	<b>Exploring Drama Techniques in Language Classrooms: Part I</b> <i>Presenter:</i> Sarah Dodson	<b>Exploring Drama Techniques in Language Classrooms: Part II</b> <i>Presenter:</i> Sarah Dodson	<b>Custom Board Games</b>  <i>Presenter:</i> Erin MacDermott

**TENTATIVE SESSION SCHEDULE  
FRIDAY AFTERNOON FEBRUARY 22, 2002**

	2:30-3:30pm	4:00-5:00pm
Cameron	<b>Teaching Teachers, or How to be Loved by Everyone in Your Building</b> <i>Presenter: Linda Mayer</i>	<b>Exploring Western</b> <i>Presenter: Janine Erickson</i>
Carson	<b>Esta es Colombia: Part I</b> <i>Presenter: Nicole Phillips</i>	<b>Esta es Colombia: Part II</b> <i>Presenter: Nicole Phillips</i>
Executive Board	<b>Houston, We Have a Project!</b> <i>Presenter: Kathleen Cook</i>	<b>Houston, We Have a Project!</b> <i>Presenter: Kathleen Cook</i>
Fremont	<b>Hip Hop, Have Fun &amp; Celebrate the Power of Learning: Part I</b> <i>Presenter: Isadora Arzu</i>	<b>Hip Hop, Have Fun, &amp; Celebrate the Power of Learning: Part II</b> <i>Presenter: Isadora Arzu</i>
Hayden	<b>German Poetry in the Classroom</b>  <i>Presenter: Lawrence Glatz</i>	<b>Language Acquisition &amp; Business &amp; Technical Skill Training</b> <i>Presenters: Yumiko Guajardo, Daniel Paller, Duncan MacLaren, Raissa Shafer</i>
Heritage A	<b>How to Win Friends and Influence Kids: Part I</b> <i>Presenter: Dale Crum</i>	<b>"Explo Extra's" Methods for Middle School Teachers</b> <i>Presenters: Jane Houssiere, Kristina Rhoades, Susie Smith</i>
Heritage B	<b>Dealing with Questions in the Foreign Language Classroom</b> <i>Presenters: Obdulia Castro, Robin Bauer, Rebecca Bates</i>	<b>How to Win Friends and Influence Kids: Part II</b> <i>Presenter: Dale Crum</i>
Jackson	<b>Colorado Language Improvement Project: A Web Archive for the World</b> <i>Presenter: Lt.Col. Richard Sutherland</i>	<b>Tips on Teaching</b> <i>Presenter: CCFLT Board of Directors</i>
Learning Center	<b>Allons au Chateau Fleur de Lys!</b> <i>Presenters: Paula Egan-Wright, Vicki Robinson, Kathy Vialpando</i>	<b>Helping Students Help Themselves: Spanish Tools for Independent Practice</b> <i>Presenter: Rich Sayers</i>

**How would you like to:**

- Volunteer for committee work?
- Volunteer to be a session host at the Spring Conference?
- Run for the CCFLT Board of Directors?

**If the answer is yes, please contact President Judy Cale at bobcale@fone.net!**

**Partial List of  
Conference  
Exhibitors**

Americal Systems, Inc.  
AMSCO School Publications, Inc.  
Applause Learning Resources  
ASC Direct, Inc.  
Aspectos Culturales  
Council Exchanges  
Educational Edvantages by Erin  
eInstruction  
Holt, Rinehart, & Winston, Inc.  
Intercultural Student Experiences  
Languages for Kids  
Master Class Workshops / Tom Alsop  
McDougal Littlell  
Prentice Hall  
S'Cool Services, Inc.  
Sosnowski Language Resources  
Vibrante Press

**TENTATIVE SESSION SCHEDULE  
SATURDAY MORNING FEBRUARY 23, 2002**

	7:30-9:00am	9:30-10:30am	11:00-12:00pm
Cameron		<b>9:00 - 12:00 noon</b> <b>CJLEA "Teaching Materials On-line" Workshop</b>  <i>Presenter: Yumiko Guajardo, Ryoko Yoshida Keaton, Kaoru Slotsve</i>	<b>CJLEA "Teaching Materials On-line" Workshop-continued</b>  <i>Presenter: Yumiko Guajardo, Ryoko Yoshida Keaton, Kaoru Slotsve</i>
Carson	<b>AAT Meeting</b>	<b>"Recipes" for Successful Standards-Based Instruction: Part I</b> <i>Presenters: Jan Herrera, David Burrous</i>	<b>"Recipes" for Successful Standards-Based Instruction: Part II</b> <i>Presenters: Jan Herrera, David Burrous</i>
Fremont	<b>AAT Meeting</b>	<b>Fine Tuning Your Spanish: Nuances &amp; Connotations</b> <i>Presenter: Rudolfo Garcia</i>	<b>The Little Prince Up Close and Personal</b> <i>Presenter: Kitsy Sorensen</i>
Hayden		<b>Extending a Hand to the Communities of Our World</b> <i>Presenter: Janine Erickson</i>	<b>Out of the Classroom, Into the World of Leadership</b> <i>Presenter: Judith Cale</i>
Heritage A	<b>AAT Meeting</b>	<b>Using Latin American Films in the Classroom: Part I</b> <i>Presenter: Roberto Fornsbroggi</i>	<b>Using Latin American Films in the Classroom: Part II</b> <i>Presenter: Roberto Fornsbroggi</i>
Heritage B		<b>Hello Euro: Adios Deutsche Marks, Pesetas, &amp; Francs</b>  <i>Presenter: Michael Nettleton</i>	To be announced
Jackson		<b>Uses of Encarta Class Server for Spanish Reading Assignments</b> <i>Presenter: LtCol Fernando Manrique, Miguel Verano</i>	To be announced
Learning Center		<b>Technology into Language Learning: Concrete Examples of Successful Projects: Part I</b> <i>Presenter: Richard Sutherland</i>	<b>Technology into Language Learning: Concrete Examples of Successful Projects: Part II</b> <i>Presenter: Richard Sutherland</i>

***Culinary Corner***

**Quick and Easy Spanish Paella**

-Prepare 2 cups of *Par Excellence Yellow Rice*. (Available at your local grocery store.)  
-Stir in cooked shrimp, diced cooked chicken, green peas, quartered fresh tomato. Heat thoroughly and garnish with fresh parsley or cilantro.  
-Serves 8. Preparation time: approximately 30 minutes.

**Russian Vinegrette**

-Ingredients: Two 15 oz. cans of whole white potatoes, 1 can of each of the following: beets, carrots, and peas; 1/2 chopped onion, 1/4 cup chopped pickle, 1/2 cup of mayonnaise and 1/2 cup of sour cream, pinch of dill weed and celery seed.  
-Preparation: Cut vegetables into small cubes.  
-Sauté onion until tender. Dice pickles. Mix all ingredients together and stir. Serve cold.  
-Serves 8. Preparation time: approximately 30 minutes

## 2002 CCFLT Board Candidates

We would like to introduce to you the 2002 CCFLT Board candidates. At the Spring Conference, you will get a chance to meet the candidates and visit with them in person if you attend the Friday luncheon. If you can't make the conference, please be sure to mail in your vote! We have a wonderful group of candidates this year!

### President-Elect Candidate

#### **KATE BLANAS**

*Languages:* French, German, Spanish

*Professional:*

M.A. in English as a Second Language  
Currently District's Foreign Language  
Curriculum Specialist  
Teaching in Adams County Five Star Schools since  
1975:  
Horizon High School  
Thornton High School  
Meritt Hutton Junior High School  
Coronado Hills Junior High School  
Northeast Junior High School

*Organizations/ Awards/ Interests:*

CCFLT, AATF, ACTFL  
Enjoy travel, and have spent a great deal of time  
in France and French speaking countries  
Cooking, hiking, skiing, and reading, time with  
family.

*Why would you like to be president of CCFLT?*

I would like to be the president of CCFLT because I feel that I will finally be able to give something back to an organization that has been so important to me and to my professional development. I also think it would be a wonderful learning experience for me, and I am very excited about the chance to try something completely different. I have been a member of CCFLT since I began teaching and I don't think I would have stayed in the profession without the support it has afforded me over the years. I have always been in awe of the dedication, creativity, dynamism, enthusiasm, and incredible inspiration shown by my fellow CCFLT members.



## Secondary Representative Candidates

(Vote for 4 of 6.)

#### **STEPHANIE IRVING**

*Language:* Spanish

*Professional:* Middle Park High School,  
Granby, Co. (ten years) Colorado  
Mountain College

Masters in Spanish Language and  
Literature from Middlebury College

Studied in Guadalajara, Puebla, Mexico, San Jose,  
Costa Rica and Madrid

*Organizations/ Awards/ Interests:*

CCFLT, Amnesty International, Urgent Action, avid  
skier and runner, cross country running coach and  
mom

*Why would you like to be a member of the Board?*

I would like to be more involved with foreign language at the state level. When living in the mountains you often feel a little disconnected, and I would like to connect the mountain towns to the organization, and get involved in the Spring Conference.



#### **KRISTINA RHOADES**

*Language:* German

*Professional:*

Century Middle School (Adams 12)  
Eighth year

Niver Creek Middle School

Graduate Teaching Assistant at CSU

*Organizations/ Awards/ Interests:*

Traveling, exchange programs, playing bass guitar  
and dancing.

*Why would you like to be a member of the Board?*

Since my first year of teaching, I have appreciated the benefits of being a CCFLT member. I think I could express my gratitude for all CCFLT does for teachers by serving on the Board myself.



#### **KATHY SARGENT**

*Language:* Spanish

*Professional:*

Longs Peak Middle School (St. Vrain  
Schools) Nine years

Jefferson County Schools

*Organizations/ Awards/ Interests:*

School committees, tennis and bridge

*Why would you like to be a member of the Board?*

Like most of those who have served on the Board, I view being a Board member as an opportunity to give something back to an outstanding organization which has been invaluable to my professional development.



## DEENA TUNNELL

*Language:* French

*Professional:*

Englewood High School for six years.  
Some middle school experience.

*Organizations/ Awards/ Interests:*

Current CCFLT Board member, CCFLT member since 1994, foreign travel, reading, collecting children's books, computer technology

*Why would you like to be a member of the Board?*

I have enjoyed serving on the Board for the past two years. As a teacher on leave of absence from EHS, I feel more connected to the FL teaching community through my involvement on the Board. I look forward to sharing the experience/expertise I have gained in my first term by working on standing and conference committees.



## KRISTINE VAN DERA

*Language:* Spanish

*Professional:*

Yuma High School (eighth year)  
Skyline High School (Longmont)  
Angevine Middle School (Lafayette)  
Private bilingual school in Esquel, Argentina  
Northern Junior College  
Before-school Spanish program for elementary students

*Organizations/ Awards/ Interests:*

CCFLT, Coach Yuma's Knowledge Bowl Team,  
Coach or referee for youth sports  
Traveling, hiking, camping and woodworking.

*Why would you like to be a member of the Board?*

I would like to be involved in the activities of the organization and to continue building on the strengths of CCFLT. Being the only foreign language teacher in my district, I would look forward to collaborating with other teachers to coordinate ideas and concerns, and to come up with solutions to ensure the strength of CCFLT and foreign language programs throughout Colorado.

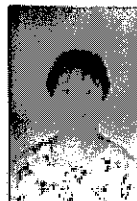


## BETTY VIOLETTE

*Language:* Spanish

*Professional:*

Rangeview High School (Aurora)  
Seven years' experience as a classroom teacher.  
Thirteen years of tutoring service experience.  
Vice President of Sales for Brainstorm Products.



*Organizations/ Awards/ Interests:*

CCFLT, AATSP

Cooking, gardening, reading, music

Talents: Ability to work well with others

*Why would you like to be a member of the Board?*

I have received many insights from other members during the seminars I have attended, and I would like to do my part for this wonderful organization.

## At-Large Candidates

(Vote for 1 of 2.)

## ROBERTO FORNS-BROGGI

*Languages:* Spanish, English

*Professional:*

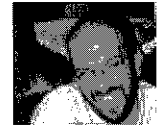
Metropolitan State College of Denver

*Organizations/ Awards/ Interests:*

MLA, Society for Cinema Studies, Association for Studies of Literature and Environment, poetry, creative writing, film, acting. My talent is making connections between different disciplines and cultures.

*Why would you like to be a member of the Board?*

I want to collaborate from my experience of a foreign language teacher. We need to answer the challenge of the moment: how to prepare a nation to learn intercultural communication.



## MARGARET VAUGHAN

*Language:* Spanish

*Professional:*

ThunderRidge High School (Douglas County)

Spanish teacher at middle school, high school and community college levels.

Special Education teacher

Building Resource teacher

*Organizations/ Awards/ Interests:*

AATSP, CCFLT, PDK, NSDC, ASCD

Reading, hiking and gardening

*Why would you like to be a member of the Board?*

I have taught foreign languages at many different levels and have been involved in the standards and assessment process since the earliest days of the Colorado Proficiency Project. I would bring a brand new perspective to the Board, that of a BRT working with new foreign language teachers in the staff development process.





**Post-Secondary Candidates**  
(Vote for 1 of 2.)

**SILVIO COVI**

*Languages:* French, Italian, Latin

*Professional:*

University of Southern Colorado  
(sixteen years)  
Ohio State University (four years)  
State University of New York at Oswego (three years)  
Batavia Community College (three years)  
High School (one year)



*Organizations/Awards/Interests:*

CCFLT  
Mountain climbing and traveling annually to Europe

*Why would you like to be a member of the Board?*

I believe strongly in the importance of a continuing and increasing cooperation and dialog between the high school and the college level language programs. I am an advocate for an increased role of language methodology in research universities. I believe my long experience at all levels of language instruction brings a positive contribution to the association and the profession.

**ANDY MACDONALD**

*Language:* French

*Professional:*

University of Colorado at Boulder (eight years of college level French)  
Working on PhD. in French Literature



*Organizations/ Awards/ Interests:*

Perform with the Lords of Missrule improv group in Denver  
Enjoy theater, dancing, rock climbing and hiking

*Why would you like to be a member of the Board?*

I would like to help facilitate the connection between K-12 and college level language teaching. I would also like to help foreign language teachers across the state get a better sense of what the role of foreign languages is at the university level. My interest in connecting theater, performance and role-playing to language pedagogy, as well as my interest in the connection of language and theater to society are what I would bring to the Board.

***Houston, we have a project!***

By Kathleen Cook

Do you have a project from one of your classes that you would like to feature? At the 2002 Spring Conference, Kathleen Cook is hosting an all-day session on Friday entitled *Houston, We Have a Project!* At each of these sessions participants will show projects they do in their classes. Bring a sample of your project or your students' work to display. Also bring 50 copies to share with others that explains the project.

***Tips for beginning teachers...***

1. When you teach, stand in front and do not start until you have everyone's attention.
2. Don't confuse working with individual students with teaching the whole class.
3. Do you really want to allow students to have food in your classroom every day?
4. Teach until the bell rings. Don't let students pack up early.
5. When students ask a question, give short answers.
6. Figure out the assessment first, then determine how you'll get the kids there.
7. Give clear instructions and write them on the board in an abbreviated form for the *visual learners*.
8. Don't ask: *Do you understand?* Ask them to **tell you** what they understand. It's called *checking for understanding*.
9. Teaching two past tenses: At some point stop asking the kids to guess what the author of the textbook wants in the blank and let them make up their own sentences and explain why **they** chose the one they did. **Take that next step!**
10. Best practice: (1) Teach the concept. (2) Give students time to practice. (3) Assess them. Then, if they proved they learned the concept, move. If they didn't, back up and either re-teach or give students more time to practice.

## ***Great Success!! — CCFLT Video “Commercial” Contest***

By Yumiko Guajardo

The CCFLT sponsored a 90-second Video “Commercial” Contest again this year.. On behalf of the entire board, I would like to send our special thanks to all of the students (over 140 of them!) who worked so very hard to create such superb products. I would also like to congratulate their teachers for motivating their students to enter this event in the effort to make language learning an exciting, meaningful and relevant experience. The turnout this year was the largest ever. We received more than 65 entries in four different language areas: French, German, Japanese and Spanish..

We would like to extend our gratitude to each of the judges who spent considerable time to review and evaluate all of the tapes. Our staff of judges consisted of Major Pedro C. Camarena of the Mexican Air Force; Lieutenant Colonel Evelyn Rogers, Ph. D., Chief of Franco-German Language Division at the United States Air Force Academy; Lieutenant Colonel Oliver Schmelzer of the German Air Force; and Major Yoshinori Ozaki of the Japanese Air Self Defense Force.

Winners (1st through 5th place) of this Video “Commercial” Contest were chosen for each of the following levels: Beginning, Intermediate, and Advanced. The winners will be announced during the CCFLT Spring Conference at the Awards Luncheon on Thursday February 21, 2002.

The winning videos will be available for you to view at the registration desk at the Spring Conference. Those of you who are interested in entering the contest next year, please visit the following website: <http://www.ccflt.org/videocontest.htm>.



### ***CCFLT/SWCOLT joint conference in 2003***

CCFLT will host a joint conference with the Southwest Conference on Language Teaching, March 13 – 16, 2003, at the Holiday Inn Southeast in Denver. This will replace the annual CCFL0T Spring Conference held in February. The conference dates have been moved to March to match the month when SWCOLT holds its

annual event. The conference theme is *A Peak Ahead, A Peek at the Past*, recognizing Colorado’s wonderful mountains, and the twentieth anniversary of SWCOLT.

Joint conferences provide attendees with more opportunities to learn what is current in language learning. This is the first joint conference since 1995, when the Central States Conference joined with SWCOLT and CCFLT to meet in Denver.

CCFLT needs members to work as committee chairs or to serve on the planning committees, which include AV equipment, entertainment, exhibits, workshop facilitators, food/decorations, graphics, hospitality, publicity, and registration. Working on a committee is fun, and a good way to meet new people and help the organization without a long-term commitment. Please contact local conference chair **Nancy Abbott**, [nabbott@triplath.colosys.net](mailto:nabbott@triplath.colosys.net) or 970-724-3733 to help make this the best conference in years.

## **CJLEA "On-line Teaching Materials Production" Workshop**

Saturday, February 23, 2002, from 9:00AM to 12:00PM.

Yumiko Guajardo, Kaoru Slotsve & Ryoko Yoshida Keaton, Presenters

Finding good teaching materials to enhance classroom activities can sometimes be a challenge. This workshop will discuss and demonstrate ways and means to use technology to find, gain access to, and use effective teaching materials, with particular attention to the problems and pitfalls posed by on-line materials meant for Japanese language classrooms.

The project was started to develop and distribute materials for K-16 teachers in electronic and on-line form that are easy to implement and applicable to any teacher regardless of textbook or pedagogical method used. The materials will serve the following purposes: 1) to share successful teaching practices among teachers, 2) to implement the National Standards in daily teaching practices, 3) to facilitate articulation between levels. Every classroom teacher has successful and effective activities and materials that have been created, modified, and improved through daily teaching and experience; sharing these materials provides precious resources for other teachers. This workshop will demonstrate activities and materials that have been catalogued and incorporated into the project. The workshop will explain how to categorize, organize, and produce teaching materials in CD/on-line format with text and graphics as well as ways to collaborate with other teachers.

Participants are encouraged to bring their own teaching materials to share with their colleagues. Production of the CD-ROM used in the workshop has been funded by the Japan Foundation. The presenters will provide booklets describing the project and its implementation.

*Yumiko Guajardo, Assistant Professor of Japanese (United States Air Force Academy) Member of the Japanese National Standards Task Force "Standards for Japanese Language learning" in*

*the Standards for Foreign Language in the 21st Century, pp. 325-360, ACTFL National Standards in Foreign Language Education Project Office, 1999, ISBN: 0-935868-85-2*

*"Development & Use of Multimedia Courseware Using HTML," PPEIRS Technical Report, Vol. 1, 57-60, May 1998*

*Kaoru Slotsve, Instructor of Japanese (Natrona County High School/Kelly Walsh High School) Kinki Japanese, 1995, Tuttle Publishing.*

*Ryoko Yoshida Keaton, Instructional Technologist/CALL Consultant (LangTech International) "The Best Way to Integrate Technology into Your LCTL Classroom," SOCALL '01 Exploring New Direction in Language Learning Technology, 1-8, 2001*

**Note to Japanese teachers: Those of you who are attending the CCFLT Conference and/or participating in this workshop and who are not funded by your school, a sponsorship/fellowship is available through the grants we have currently received from the Japan Foundation. To apply or for more information, please contact Yumiko Guajardo by e-mail at [yumiko.guajardo@usafa.af.mil](mailto:yumiko.guajardo@usafa.af.mil) or by phone at (719) 333-2398.**

### **2002 Spring Conference Keynote Speaker**

Our Friday Keynote Luncheon Speaker is Jim Reis, the President and CEO of the World Trade Center-Denver. The title of his speech is ***Globalization: What It Means to Colorado.***



**Spring Conference 2002**  
**Preview of Pre-Conference Workshops**  
**Pre-Conference Workshop (Full-Day)**

***“National Board Certification for Teachers of World Languages Other than English”***

**Presenters: Martie Semmer and Toni Theisen**



---

***Pre-Conference Workshops (Half-Day)***

***Learning and Teaching: Strategies to Maximize Your Students' Potential***

**Lauren Schryver, presenter**



***Cooperative Learning for Second Language Communication***

**Melanie Tuxbury, presenter**



---

***Thought Shot, Snap Shot, and the Notebook: Strategies to Turn Students into Writers***

**Laura M. Nork, presenter**



***Opening Your Classroom to the Francophone World***

**Julia de la Torre and Maud Sullivan, presenters**

---

***Dynamic Strategies for Today's World Language Classroom***

**Rich Sayers, presenter**

## CCFLT Spring Conference 2002

*Antlers Adam's Mark Hotel, Colorado Springs February 21-23, 2002  
I-25, Exit 142, just east on Bijou, then just south.  
4 Cascade Avenue. (719) 473-5600.*

**Forward registration including check or copy of purchase order pending by January 21 to:**

CCFLT Spring Conference P.O. Box 1722 Fort Collins, CO 80522-1722

**Registration**

New or renewing member	R 1	\$ 80	_____
First-year teacher	R 2	\$ 65	_____
Members through 2001-02	R 3	\$ 50	_____
Students new or renewing	R 4	\$ 45	_____
Late fee after Jan 21 or on site	R 5	\$ 10	_____
<b>Registration total</b>			_____

**Luncheons**

Thursday Awards	M 1	\$ 25	_____
Thurs Awards vegetarian	M 2	\$ 25	_____
Friday Keynote	M 3	\$ 25	_____
Fri Keynote vegetarian	M 4	\$ 25	_____
<b>Luncheon total</b>			_____

**Workshops**

Thursday	Semmer and Theisen	<i>National Board Certification</i>	W 1	\$ 40	_____
Thurs a.m.	Rich Sayers	<i>Dynamic Classroom Strategies</i>	W 2	\$ 20	_____
Thurs a.m.	Sullivan & de la Torre	<i>Opening Classroom -&gt; Francophone World</i>	W 3	\$ 20	_____
Thurs p.m.	Melanie Tuxbury	<i>Cooperative Learning for L2 Communication</i>	W 4	\$ 20	_____
Thurs p.m.	Laura Nork	<i>"Snap shot..." Turning Students into Writers</i>	W 5	\$ 20	_____
Thurs p.m.	LAUREN Schryver	<i>Strategies to Maximize Students' Potential</i>	W 6	\$ 20	_____
Sat a.m.	CJLEA	<i>Enhancing Japanese in the Classroom</i>	W 7	\$ 20	_____
<b>Workshop total</b>					_____

**Membership**

Professional, One year	D 1	\$ 30	_____	Two years	D 2	\$ 50	_____	Three years	D 3	\$ 70	_____
Joint / two members in same household	D 4	\$ 42	_____	Professional, Five years	D 5	\$ 100	_____				
<b>Membership total</b>											_____

**Amount enclosed** R \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ W \_\_\_\_\_ D \_\_\_\_\_ **Total** \_\_\_\_\_

*Questions? Contact Betsy Berwanger at (970) 484-6168 or bberwang@lamar.colostate.edu*

----- Registration / new member / renewal form -----

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip code \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_ Language(s) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Home phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Work phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

## CCFLT Spring Conference 2002

*Foreign Language Ethnic Dinners*

*Friday, February 22, 2002*

On Friday night of the Spring Conference, language teachers will have the opportunity to meet at an ethnic restaurant, brush up on their language skills and enjoy speaking their language in the congenial company of like-tongued colleagues:

**French:** Mataam Fez, **German:** Edelweiss,  
**Japanese:** Fujiyama, **Spanish:** José Muldoon's and/or Nemeth's

**Time:** 5:30 – 7:30 PM

**Cost:** Determined by each restaurant.

**CDE:** 2 clock hours as part of your CDE credit package.

**Register by:** January 21, 2002

### *Registration for Ethnic Dinners*

Name: \_\_\_\_\_

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

Language: (circle one) French German Japanese Spanish

Special Dietary Considerations: \_\_\_\_\_

Check # enclosed: \_\_\_\_\_ (Please make checks out to the restaurant, not to the host.)

*Send this form with your check, made out to the restaurant, to one of the following people:*

- French** host- Deena Tunnell at 3050 S. Cornell Circle, Englewood, CO 80110.
- German** host- Michael Miller at 2418 Hagerman St., Colorado Springs, CO 80904.
- Japanese** host- Yumiko Guajardo at 6805 Shore View Colorado Springs, CO 80922.
- Spanish** host- Karen Rowan at 707 Manitou Boulevard, Colorado Springs, CO 80904.

### *Metropolitan State College offers two summer German courses for teachers.*

GER 4410 *Advanced Translation Techniques*,  
July 8-19,  
MTWThF 8:00-12:00,  
3 credits.

You may use this intensive German course for recertification or just for practice. The translation material is varied and up-to-date. A new area of concentration every day. Exercises in the Neue Rechtschreibung are included. Instructor: Dr. Gudrun Clay. (2 weeks).

GER 2110 *German Reading and Conversation*,  
first 5 weeks of summer semester,  
MTW 17:30-20:10,  
3 credits.

This course is a third semester course and would be of interest to advanced High School German students. Students will be very active in class and learn to speak on a paragraph level. Instructor: Dr. Lawrence Glatz. (5 weeks)

**New member / Membership renewal / Change of address**

*Welcome to new and renewing CCFLT members!*

*CCFLT members are movers... But let us know! Even if it's just from one apartment to another in the same complex, Peals and the Newsletter as USPS third-class mail cannot follow you...*

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip code \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_ Language(s) taught \_\_\_\_\_

Home phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Work phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

One year professional, \$ 30 / 2-year professional, \$ 50 / 3-year professional, \$ 70 / 5-year professional, \$ 100  
1st-year teachers, \$ 15 / students, \$ 15 / two members in same household, \$42 / retired professionals, \$ 15

Questions? Contact Betsy Berwanger at (970) 484-6168 or bberwang@lamar.colostate.edu

Mail to: CCFLT Membership, PO Box 1722, Fort Collins, CO 80522-1722

**2002 CCFLT BOARD ELECTION BALLOT**

President – Elect

**Kate Blanas**

At-Large Candidates (Vote for 1)

**Roberto Forns-Broggi**  
 **Margaret Vaughan**

Secondary Representative (Vote for 4)

**Stephanie Irving**  
 **Kristina Rhoades**  
 **Kathy Sargent**  
 **Deena Tunnell**  
 **Kristine Van Deraa**  
 **Betty Violette**

You may vote one of three ways: by mail, in person at the Spring Conference, or online.

If you choose to vote by mail, please leave your address label on the back of your ballot (this newsletter) to validate your vote. Send it to *Betsy Berwanger, CCFLT, P.O. Box 1722, Fort Collins, CO 80522-1722*

Post-Secondary Candidates (Vote for 1)

**Silvio Covi**  
 **Andy MacDonald**

You may vote online at: <http://www.ccflt.org/election2002.htm>.



*In this issue...*

President's letter..... 1  
 Spring Conference Information ..... 3  
 Tentative Conference Program..... 4-6  
 Board Candidates ..... 7-9  
 Joint Conference in 2003 ..... 10  
 CJLEA Workshop ..... 11  
 Conference Registration Form ..... 13  
**Board Election Ballot - VOTE! ..... 15**

*Have you seen ...*  
 the compelling CCFLT video  
 making the case for early foreign  
 language training for  
 Colorado students?

**THE WORLD HAS**  
**MANY VOICES**

*To order,*  
 send \$10 for videocassette and postage to:  
 CCFLT Video, P.O. Box 1722,  
 Fort Collins, CO  
 80522-1722

**The Newsletter of The Colorado Congress of  
 Foreign Languages Teachers**  
 David Burrous, Editor  
 Tanglewood Resource Center  
 13950 West 20th Avenue  
 Golden, Colorado 80401-0001

NON-PROFIT ORG.  
 U.S. POSTAGE  
 PAID  
 COLO SPGS, CO  
 PERMIT NO. 980

